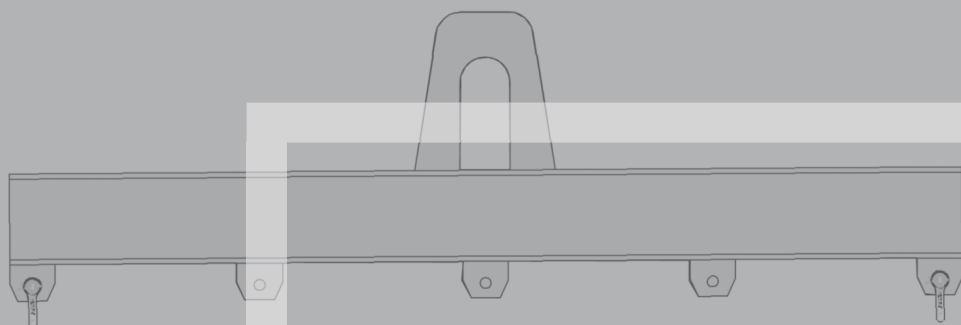


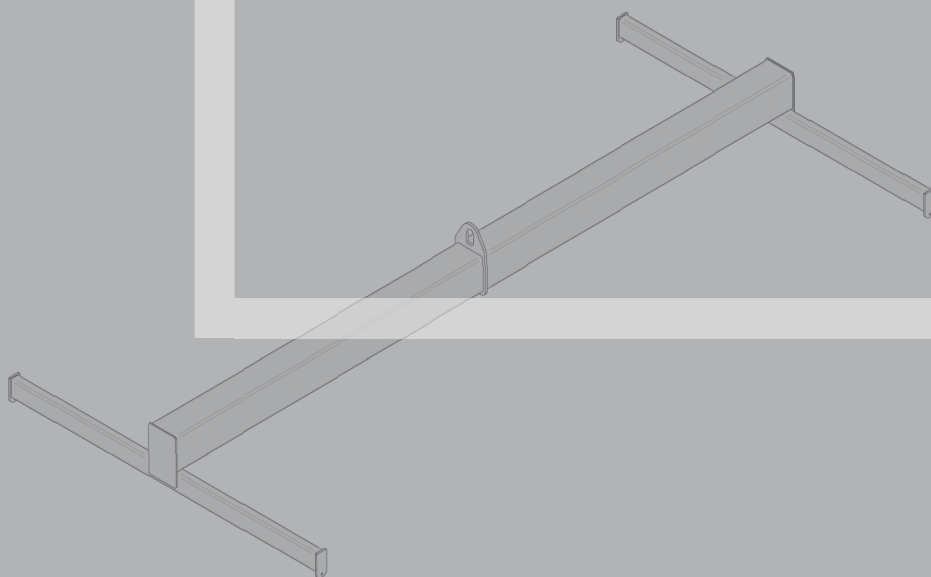


**STAMPERIA  
CARCANO  
GIUSEPPE spa**

CATALOGUE 10



# BILANCINI BOZZELLI



# CARTEC

## □ BILANCINI:

I dispositivi di sollevamento sottogancio sono uno strumento particolarmente versatile per poter sollevare, traslare e ruotare carichi di dimensioni rilevanti contenendo gli ingombri sia in altezza che in larghezza.

I dispositivi di sollevamento si possono individuare in:

- Bilancini a trave longitudinale di sollevamento fissi o regolabili: idoneo a sollevare fasci di tubi, profilati e lamiere, inoltre, è utilizzato per la movimentazione di carichi particolarmente importanti bilanciati;
- Bilancini ad H fissi o regolabili: idonei per sollevare carichi su quattro punti tipo telai, container, imbarcazioni o carichi che presentano larghezza non trascurabile;
- Bilancini in quadro fissi: idonei per sollevare carichi su quattro punti tipo telai, container, imbarcazioni o carichi che presentano larghezza non trascurabile.
- Bilancini a croce: Idonei per il sollevamento di sacchi tipo Big Bag;
- Ganci di sollevamento: Idonei per il sollevamento di coil;
- Forche di sollevamento;

Il dimensionamento strutturale, la forma, il numero, il tipo di attacchi di sospensione e la tipologia di accessori di sollevamento di cui viene dotato il dispositivo per la presa del carico, vengono dimensionati e decisi in relazione alle diverse esigenze di sollevamento. La certificazione CE e la Dichiarazione di conformità sono redatte in osservanza alla UNI EN 13155 che stabilisce i requisiti di sicurezza per le attrezzature amovibili di presa del carico per apparecchi di sollevamento, sollevatori e dispositivi di manipolazione del carico a controllo manuale.

### SLING BARS :

The hook lifting devices are a particularly versatile tool to lift, translate and rotate loads of significant size thus reducing the overall dimensions both in height and in width.  
The lifting devices can be divided into:

- Fixed or adjustable lifting cross beam sling bars: suitable to lift bundles of tubes, profile sections and metal sheets; also, it is used for the handling of particularly important balanced loads;
- Fixed or adjustable H-shaped sling bars: suitable for lifting loads on four points like frames, containers, vessels or loads with a width not negligible;
- Fixed frame sling bars: suitable for lifting loads on four points like frames, containers, vessels or loads with a width not negligible.
- Cross sling bars: suitable for lifting big bags;
- Lifting hooks: suitable for lifting coils;
- lifting forks;

The structural dimensions, the shape, the number, the type of suspension connections and the type of lifting accessories which is equipped with the device for gripping the load are dimensioned and determined in relation to the different lifting requirements. CE certification and the declaration of conformity are drawn up in compliance with UNI EN 13155 that establishes the safety requirements for removable equipment used to grip the load for lifting equipment and devices handling loads in a manually controlled manner.

### PALONNIERS:

Les dispositifs de levage sous crochet sont des outils particulièrement polyvalents permettant de soulever, de translater et de tourner des charges de dimensions importantes tout en réduisant l'encombrement en hauteur et en largeur.  
Les dispositifs de levage sont les suivants :

- Palonniers à poutre longitudinale de levage, fixes ou réglables : adaptés au levage de faisceaux de tubes, de profilés et de tôles et également à la manutention de charges équilibrées particulièrement importantes ;
- Palonniers en H, fixes ou réglables : adaptés au levage de charges sur quatre points de type châssis, conteneurs, embarcations ou charges de grande largeur ;
- Palonniers à cadres fixes : adaptés au levage de charges sur quatre points de type châssis, conteneurs, embarcations ou charges de grande largeur ;
- Palonniers en croix : adaptés au levage de sacs de type Big Bag ;
- Crochets de levage : adaptés au levage de bobines ;
- Fourches de levage.

Le dimensionnement de la structure, la forme, le nombre, le type de raccords de suspension et le type des accessoires de levage équipant le dispositif de préhension de la charge sont calculés et choisis en fonction des exigences. La certification CE et la déclaration de conformité ont été rédigées conformément à la norme UNI EN 13155 établissant les conditions requises de sécurité des outillages amovibles de prise de charge pour les appareils de levage, les élévateurs et les dispositifs de manipulation de la charge à contrôle manuel.

### TRAVERSEN:

Die Hakenhebevorrichtungen sind ein besonders vielseitiges Werkzeug, um Lasten von erheblichen Größen anheben, verlagern und drehen zu können und den Platzbedarf sowohl in der Höhe als auch in der Breite einzuschränken.

Die Hebevorrichtungen können wie folgt identifiziert werden:

- feste oder einstellbare Hebe-traversen mit Längsträger: geeignet für das Anheben von Rohrbündeln, Profilen und Blechen. Zudem werden sie für die Handhabung von besonders ausbalancierten Lasten verwendet;
- feste oder einstellbare H-Traversen: geeignet für das Anheben von Lasten an vier Punkten vom Typ Rahmen, Container, Boote oder Lasten, die über eine nicht zu vernachlässigende Breite verfügen;
- feste Traversen im Rahmen: geeignet für das Anheben von Lasten an vier Punkten vom Typ Rahmen, Container, Boote oder Lasten, die über eine nicht zu vernachlässigende Breite verfügen.
- Kreuztraversen: geeignet für das Anheben von Säcken vom Typ Big Bag;
- Hehebaken: geeignet für das Anheben von Spulen;
- Hubgabeln;

Die strukturelle Abmessung, die Form, die Anzahl, die Art der Aufhängungsteile und die Art der Hebezubehöre, mit denen die Vorrichtung für das Greifen der Last ausgestattet wird, werden in Bezug auf die unterschiedlichen Hebeanforderungen dimensioniert und bestimmt. Die CE-Zertifizierung und die Konformitätserklärung werden unter Einhaltung der Norm UNI EN 13155 verfasst. Diese legt die Sicherheitsanforderung für die Lastaufnahmemittel für die Hebegeräte, Gabelstapler und Manipulationsvorrichtungen der Last zur manuellen Steuerung fest.

### BALANZAS:

Los dispositivos de elevación con gancho son un instrumento especialmente versátil para poder elevar, desplazar y girar cargas con dimensiones significativas tanto en altura como en anchura. Los dispositivos de elevación se pueden dividir en:

- Balanzas con viga longitudinal de elevación fija o regulable: idóneo para elevar conjuntos de tubos, perfiles y chapas. Además, se usa para el desplazamiento de cargas especialmente significativas y equilibradas;
- Balanzas con altura fija o regulable: idóneas para elevar cargas sobre cuatro puntos de tipo: almacén, contenedor, embarcaciones o cargas que presentan una anchura significativa;
- Balanzas con cuadro fijo: idóneas para elevar cargas sobre cuatro puntos de tipo: almacén, contenedor, embarcaciones o cargas que presentan una anchura significativa.
- Balanzas en cruz: Idóneas para la elevación de sacos de tipo Big Bag;
- Ganchos de elevación: idóneos para la elevación de bobinas;
- Horquillas de elevación;

El dimensionamiento estructural, la forma, el número, el tipo de enganches de suspensión y el tipo de accesorios de elevación con los que está equipado el dispositivo para la toma de la carga, son dimensionados y elegidos en base a las distintas necesidades de elevación. El certificado CE y la Declaración de conformidad están redactados en cumplimiento de la norma UNI EN 13155 que establece los requisitos de seguridad para los equipos desmontables de toma de carga para los dispositivos de elevación, elevadores y dispositivos de manipulación de la carga con control manual.



La norma - **UNI EN 13155:2009** - Apparecchi di Sollevamento. Sicurezza.

Attrezzature amovibili di presa del carico - prescrive, in fase di progettazione la verifica della resistenza meccanica valutando che in nessun punto della struttura si verifichi lo snervamento del materiale applicando il doppio del carico da sollevare. Le attrezzature di sollevamento, per essere marcate CE devono essere progettate per il doppio del carico di esercizio. Il carico di esercizio è indicato con "WLL ...T" ed è stampigliato sulla targhetta stessa oppure riportato nella struttura dell'attrezzo di sollevamento stesso.

In abbinamento al calcolo, specie in attrezzi su commessa è raccomandato eseguire il collaudo statico con portata 2 volte il carico di esercizio WLL.

Le prove di carico possono fare emergere problemi non valutabili durante la fase di progettazione o non visibili tramite controlli non distruttivi o indagini visive. Le prove di carico evidenziano la risposta della struttura come insieme complesso di parti e confermano in modo univoco le scelte progettuali e la corretta esecuzione in fase di produzione.

## BILANCINI

The standard - **UNI EN 13155: 2009** - Lifting equipment. Safety.

Removable load-carrying equipment - It prescribes, during design, the check of mechanical strength by evaluating that at no point in the structure occurs the deformation of the material by applying twice the load to be lifted. Lifting equipment, to be CE marked, must be designed for the double operating load. The operating load is indicated by "WLL ... T" and is stamped on the nameplate or placed in the lifting equipment frame.

In conjunction with the calculation, especially in project tools, it is recommended to perform static testing with capacity of 2 times the WLL operating load.

Load tests can raise problems that cannot be assessed during the design phase or are not visible through non-destructive checks or visual inspections. Load tests highlight the structure's response as a complex set of parts and uniquely confirm the design choices and the correct execution at production stage.

Die Norm - **UNI EN 13155: 2009** - Hebemittel. Sicherheit.

Lose Lastaufnahmemittel - schreibt in der Planungsphase die Überprüfung der mechanischen Festigkeit vor, unter Berücksichtigung, dass an keinem Punkt der Anlage unter Anwendung der doppelten zu hebenden Last die Ermüdung des Materials auftritt. Die Hebeausrüstungen müssen, um CE gekennzeichnet zu sein, für das Doppelte der Betriebslast ausgelegt sein. Die Betriebslast ist mit "WLL ...T" angegeben und ist auf das gleiche Schild gestanzt oder in der Anlage der Hebeausrüstung selbst wiedergegeben. In Verbindung mit der Berechnung, insbesondere bei Geräten auf Bestellung, wird empfohlen, die statische Abnahme mit einer Tragfähigkeit, die 2 Mal die Betriebslast WLL ist, auszuführen.

Die Belastungstests können während der Planungsphase nicht bewertbare Probleme ans Licht bringen, die mittels nichtdestruktiven Kontrollen oder Sichtprüfungen nicht sichtbar sind. Die Belastungstests heben die Reaktion der Struktur als komplexe Gesamtheit von Teilen hervor und bestätigen auf eindeutige Weise die planerischen Entscheidungen und die korrekte Ausführung in der Produktionsphase.

La norme **UNI EN 13155: 2009** - Appareils de levage à charge suspendue - Sécurité - Équipements amovibles de prise de charge - prescrit, en phase de conception, la vérification de la résistance mécanique ; il s'agit de s'assurer que, en aucun point de la structure, ne se vérifie une quelconque déformation plastique du matériau en y appliquant le double de la charge à soulever. Les outils de levage doivent, pour pouvoir porter le marquage CE, être conçus pour le double de la charge de service. La charge de service est indiquée par « WLL ...T », estampillée sur la plaque ou reportée sur la structure de l'outil de levage.

Pour les outils sur demande, il est recommandé d'exécuter, en association au calcul, un contrôle statique avec une portée égale à 2 fois la charge de service WLL.

Les essais de charge peuvent faire apparaître des problèmes non évaluables en phase de conception ou non visibles à travers les contrôles non destructifs ou les inspections visuelles. Les essais de charge mettent en évidence la réponse de la structure en tant qu'ensemble complexe de parties et confirment, sans ambiguïté, les choix à la conception et l'exécution correcte à la production.

La norma - **UNI EN 13155: 2009** - Grúas. Seguridad.

Equipos amovibles de elevación de carga - prescribe, en fase de proyección la comprobación de la resistencia mecánica valorando que en ningún punto de la estructura se verifique el límite de elasticidad del material aplicando el doble de la carga que se debe elevar. Los aparatos de elevación, ya que cuentan con la marca CE, deben proyectarse para el doble de la carga de ejercicio. La carga de ejercicio se indica con "WLL ...T" y se imprime sobre la misma etiqueta o se indica sobre la estructura del equipo de elevación.

Además del cálculo, especialmente en herramientas por encargo, se recomienda realizar la prueba estática con una capacidad 2 veces la carga de ejercicio WLL.

Las pruebas de carga pueden hacer que algunos problemas no valorables durante la fase de proyección o no visibles con los controles no destructivos o con las investigaciones visuales salgan a la luz. Las pruebas de carga manifiestan la respuesta de la estructura como conjunto complejo de partes y confirman de manera inequívoca las decisiones de proyección y la correcta ejecución en fase de producción.



# BILANCINO FISSO SOLLEVAMENTO CENTRALE FC

FIXED SLING BAR FOR THE CENTRAL FC LIFTING / PALONNIER FIXE À LEVAGE CENTRAL FC /  
FESTE TRAVERSE ZENTRALE HEBUNG FC / BALANZA FIJA CON ELEVACIÓN CENTRAL FC /



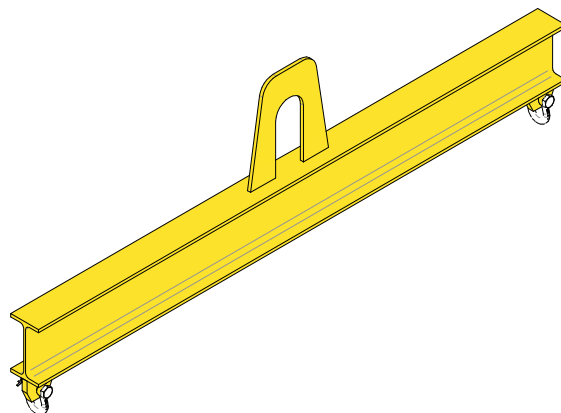
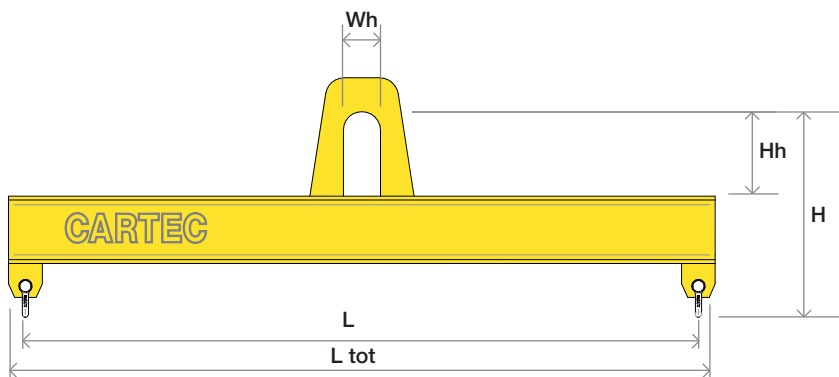
Bilancino monotrave elettrosaldato caratterizzato da tiro centrale e due ancoraggi laterali indicato per il sollevamento di carichi bilanciati con posizione fissa. A richiesta è disponibile la versione con tiro a "V"

Single beam welded sling bar characterized by central roll and two side anchors suitable for lifting balanced loads with fixed position. On request, it is available with "V-shaped roll"

Elektroverschweißte Einträgertraverse, durch zentrale Zugstange und zwei seitlichen Verankerungen, die für das Anheben von ausbalancierten Lasten mit fester Position geeignet sind, ausgezeichnet. Auf Anfrage ist die Version mit „V“-Zug erhältlich

Palonnier mono-poutre électro-soudé caractérisé par un tirage central et deux ancrages latéraux ; adapté au levage de charges équilibrées à position fixe. La version à tirage en V est disponible sur demande.

Balanza monoviga electrosoldada caracterizada por un tiro central y dos anclajes laterales ideado para la elevación de las cargas equilibradas con posición fija. A petición, está disponible el modelo con tiro en "V".



COD.	CAPACITY WLL (Kg)	L (mm)	L tot (mm)	W	Wh	hH	H	MASSA (Kg)
FC10.10	1000	1000	1075	55	45	100	270	11
FC10.20	1000	2000	2075	64	45	100	290	24
FC10.30	1000	3000	3075	120	45	100	284	63
FC10.40	1000	4000	4075	120	45	100	284	84
FC10.50	1000	5000	5075	140	45	100	303	127
FC20.10	2000	1000	1075	64	45	100	298	13
FC20.20	2000	2000	2075	120	45	100	292	44
FC20.30	2000	3000	3075	140	45	100	311	78
FC20.40	2000	4000	4075	160	45	100	330	127
FC20.50	2000	5000	4075	160	45	100	330	165
FC30.20	3000	2000	2075	140	45	100	316	55
FC30.30	3000	3000	3075	160	45	100	335	99
FC30.40	3000	4000	4075	180	45	100	354	149
FC30.50	3000	5000	5075	180	45	100	354	185
FC40.30	4000	3000	3100	180	45	110	394	118
FC40.40	4000	4000	4100	200	45	110	413	182
FC40.50	4000	5000	5100	200	45	110	413	224
FC50.30	5000	3000	3100	200	50	130	433	141
FC50.40	5000	4000	4100	220	50	130	453	217
FC50.50	5000	5000	5100	220	50	130	453	268

+R= VERSIONE RINFORZATA. VERSIONE CON PORTATA DEL SUCCESSIVO MA LUNGHEZZE DEL PRECEDENTE  
ESEMPIO: F10R= bilancino fisso con punto di sollevamento centrale con portata 1600 kg l=1000 mm

+R=STRENGTHEN VERSION. VERSION WITH W.L.L. OF THE FOLLOWING ONE BUT LENGTH OF THE PREVIOUS ONE  
EXAMPLE: F10R= fixed sling bar for the central lifting with W.L.L. 1600 kg l=1000 mm

# BILANCINO FISSO MULTIPLO SOLLEVAMENTO CENTRALE FCM

FIXED CENTRAL FCM MULTIPLE LIFTING SLING BAR / PALONNIER FIXE MULTIPLE À LEVAGE CENTRAL FCM / FESTE MEHRFACH-TRAVERSE ZENTRALE HEBUNG FCM / BALANZA FIJA CON ELEVACIÓN CENTRAL MÚLTIPLE FCM /

CARTEC

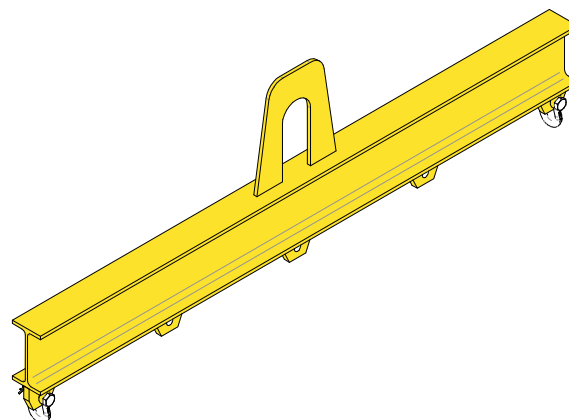
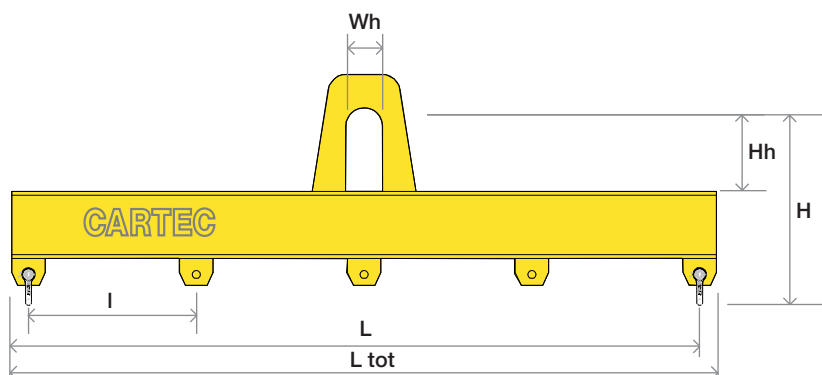
Bilancino monotrave elettrosaldato caratterizzato da tiro centrale e ancoraggi inferiori multipli, indicato per il sollevamento di carichi bilanciati che richiedano più punti di aggancio come ad esempio per carichi flessibili. A richiesta è disponibile la versione con tiro a "V"

Single beam welded sling bar characterized by central roll and multiple lower anchors, indicated for the lifting of balanced loads that require more coupling points such as for flexible loads. On request, it is available with "V-shaped roll"

Elektroverschweißte Einträgertraverse, durch zentrale Zugstange und untere Mehrfachverankerungen, die für das Anheben von ausbalancierten Lasten, die mehrere Verankerungspunkte erfordern, wie zum Beispiel für flexible Lasten, ausgezeichnet. Auf Anfrage ist die Version mit „V“-Zug erhältlich

Palonnier mono-poutre électro-soudé caractérisé par un tirage central et des ancrages inférieurs multiples ; adapté au levage de charges équilibrées requérant plusieurs points d'accrochage comme, par exemple, les charges flexibles. La version à tirage en V est disponible sur demande.

Balanza monoviga electrosoldada caracterizada por un tiro centro y anclajes inferiores múltiples, ideada para la elevación de cargas equilibradas que requieran más puntos de enganche, como por ejemplo las cargas flexibles. A petición, está disponible el modelo con tiro en "V".



COD	CAPACITY WLL (Kg)	L (mm)	L tot (mm)	W	Wh	hH	H	I (mm)	MASSA (Kg)
FCM10.10	1000	1000	1075	55	45	100	270	250	12
FCM10.20	1000	2000	2075	64	45	100	290	250	25
FCM10.30	1000	3000	3075	120	45	100	284	250	65
FCM10.40	1000	4000	4075	120	45	100	284	250	85
FCM10.50	1000	5000	5075	140	45	100	303	250	130
FCM20.10	2000	1000	1075	64	45	100	298	250	17
FCM20.20	2000	2000	2075	120	45	100	292	250	46
FCM20.30	2000	3000	3075	140	45	100	311	250	81
FCM20.40	2000	4000	4075	160	45	100	330	250	130
FCM20.50	2000	5000	4075	160	45	100	330	250	161
FCM30.20	3000	2000	2075	140	45	100	316	500	56
FCM30.30	3000	3000	3075	160	45	100	335	500	102
FCM30.40	3000	4000	4075	180	45	100	354	500	151
FCM30.50	3000	5000	5075	180	45	100	354	500	187
FCM40.30	4000	3000	3100	180	45	110	394	500	122
FCM40.40	4000	4000	4100	200	45	110	413	500	186
FCM40.50	4000	5000	5100	200	45	110	413	500	228
FCM50.30	5000	3000	3100	200	50	130	433	500	148
FCM50.40	5000	4000	4100	220	50	130	453	500	225
FCM50.50	5000	5000	5100	220	50	130	453	500	276

# BILANCINO REGOLABILE SOLLEVAMENTO CENTRALE RC

ADJUSTABLE CENTRAL FC LIFTING SLING BAR / PALONNIER RÉGLABLE À LEVAGE CENTRAL RC /  
EINSTELLBARE TRAVERSEN ZENTRALE HEBUNG RC / BALANZA REGULABLE CON ELEVACIÓN CENTRAL RC /



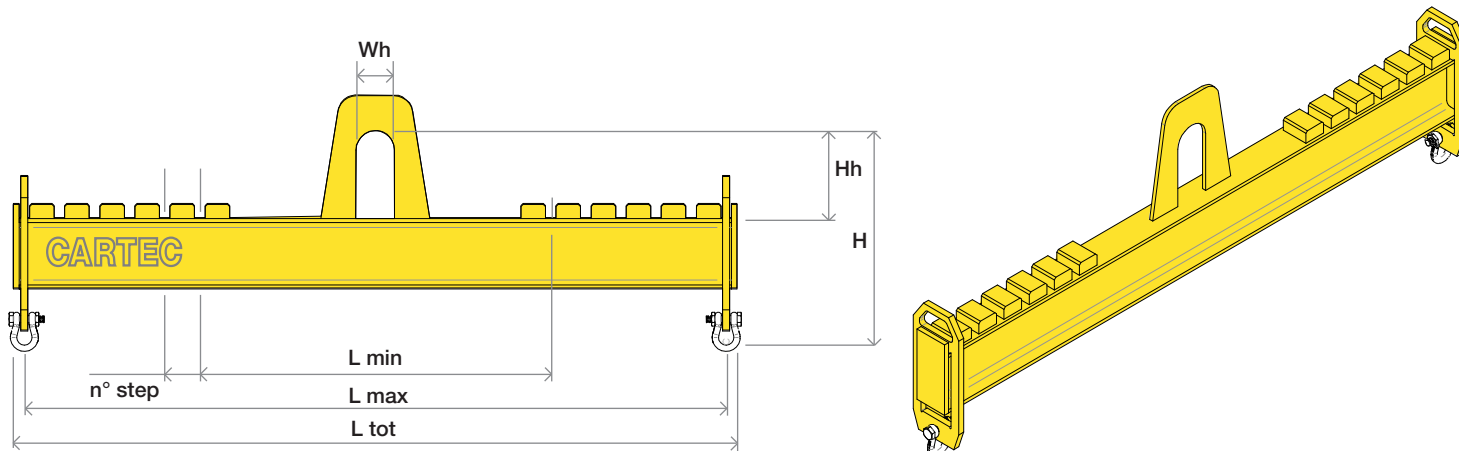
Bilancino monotrave elettrosaldato caratterizzato da tiro centrale e due ancoraggi laterali indicato per il sollevamento di carichi bilanciati con posizione fissa. A richiesta è disponibile la versione con tiro a "V"

Single beam welded sling bar characterized by central roll and adjustable lower hooks to ensure a greater adaptation to the load to be lifted. On request, it is available with "V-shaped roll"

Palonnier mono-poutre électro-soudé caractérisé par un tirage central et des accrochages inférieurs réglables afin de garantir une meilleure adaptation à la charge à soulever. La version à tirage en V est disponible sur demande.

Elektroverschweißte Einträgertraversen, durch zentrale Zugstange und untere einstellbare Verankerungen ausgezeichnet, um eine höhere Anpassbarkeit an die anzuhebende Last zu gewährleisten. Auf Anfrage ist die Version mit „V“-Zug erhältlich

Bilancino monotrave elettrosaldato caratterizzato da tiro centrale e due ancoraggi laterali indicato per il sollevamento di carichi bilanciati con posizione fissa. A richiesta è disponibile la versione con tiro a "V"



COD	CAPACITY WLL (Kg)	L min (mm)	L max (mm)	N° step	L tot (mm)	WH (mm)	hH (mm)	H (mm)	MASSA (Kg)
RC10.10	1000	500	1000	2x250	1100	45	100	280	16
RC10.20	1000	1000	2000	4x250	2100	45	100	300	29
RC10.30	1000	1500	3000	6x250	3100	45	100	294	70
RC10.40	1000	2000	4000	8x250	4100	45	100	294	90
RC10.50	1000	2500	5000	10x250	5100	45	100	313	134
RC20.10	2000	500	1000	2x250	1100	45	100	300	22
RC20.20	2000	1000	2000	4x250	2100	45	100	294	51
RC20.30	2000	1500	3000	6x250	3100	45	100	313	89
RC20.40	2000	2000	4000	8x250	4100	45	100	332	138
RC20.50	2000	2500	5000	10x250	5100	45	100	332	168
RC30.20	3000	1000	2000	4x250	2100	45	100	333	63
RC30.30	3000	1500	3000	6x250	3100	45	100	352	110
RC30.40	3000	2000	4000	8x250	4100	45	100	421	159
RC30.50	3000	2500	5000	10x250	5100	45	100	421	195
RC40.30	4000	1500	3000	6x250	3100	45	110	419	127
RC40.40	4000	2000	4000	8x250	4100	45	110	438	192
RC40.50	4000	2500	5000	10x250	5100	45	110	438	234
RC50.30	5000	1500	3000	6x250	3100	50	130	458	153
RC50.40	5000	2000	4000	8x250	4100	50	130	470	230
RC50.50	5000	2500	5000	10x250	5100	50	130	470	280

+R= VERSIONE RINFORZATA. VERSIONE CON PORTATA DEL SUCCESSIVO MA LUNGHEZZE DEL PRECEDENTE  
ESEMPIO: F10R= bilancino fisso con punto di sollevamento centrale con portata 1600 kg l=1000 mm

+R=STRENGTHEN VERSION. VERSION WITH W.L.L. OF THE FOLLOWING ONE BUT LENGTH OF THE PREVIOUS ONE  
EXAMPLE: F10R= fixed sling bar for the central lifting with W.L.L. 1600 kg l=1000 mm

## DISTANZIATORE FISSO DF

FIXED DF SPACER / ÉCARTEUR FIXE DF /  
FESTER ABSTANDHALTER DF / DISTANCIADOR FIJO DF /

CARTEC

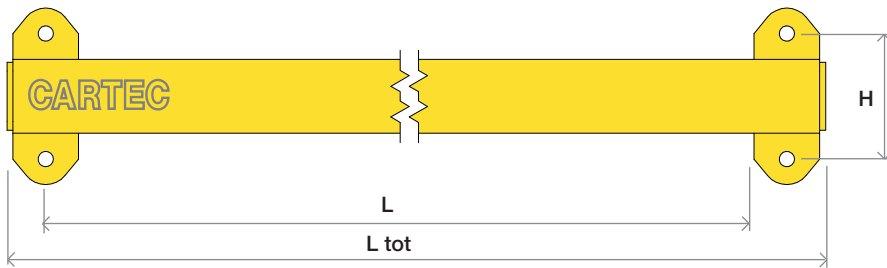
Bilancino scatolato caratterizzato da tiro a “V” e agganci inferiori collocati alle estremità per carichi non perfettamente bilanciati e dotati di punti sollevamento fissi.

*Sling box sling bar characterized by “V” roll and lower hooks located at the ends for loads not perfectly balanced and equipped with fixed lifting points.*

*Kasten-Traverse, ausgezeichnet durch „V“-Zug und untere Verankerungspunkte an den Enden für nicht perfekt ausbalancierte Lasten und mit festen Hebe Punkten ausgestattet.*

*Palonnier en boîtier caractérisé par un tirage en V et des accrochages inférieurs aux extrémités pour des charges non parfaitement équilibrées et munis de points fixes de levage.*

*Balanza enlatada y caracterizada por un tiro en “V” y enganches inferiores situados en los extremos para las cargas que no están perfectamente equilibradas, y equipada con puntos fijos de elevación.*



COD.	L (mm)	CAPACITY WLL (Kg)	L tot (mm)	W	Wh	H	Htot
DF50-1000	1000	5000	1106	-	-	175	262
DF50-2000	2000	5000	2106	-	-	175	262
DF50-3000	3000	5000	3106	-	-	175	262
DF50-4000	4000	5000	4106	-	-	175	262
DF50-5000	5000	5000	5106	-	-	175	262

# BILANCINO AD H FISSO HF

FIXED HF H-SHAPED SLING BAR / PALONNIER EN H FIXE HF /  
FESTE H-TRAVERSE HF / BALANZA CON ALTURA FIJA HF /



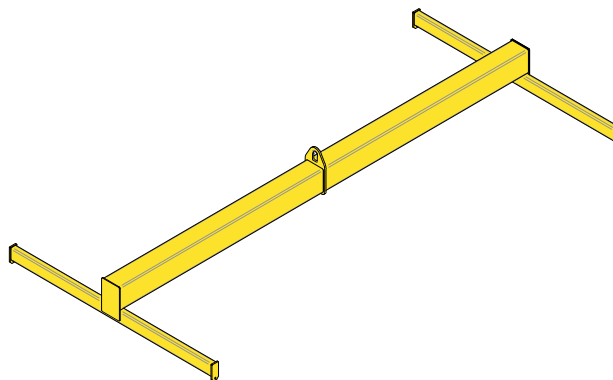
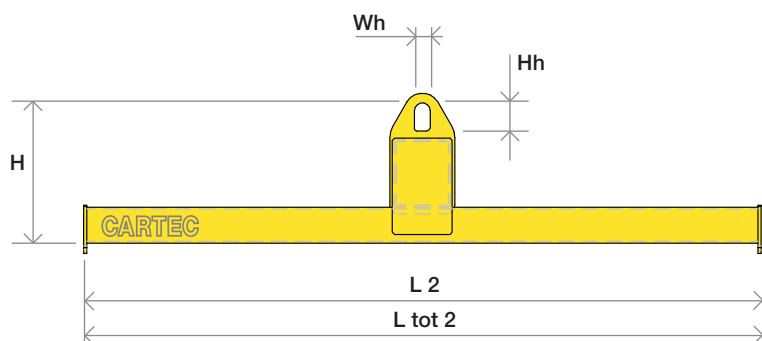
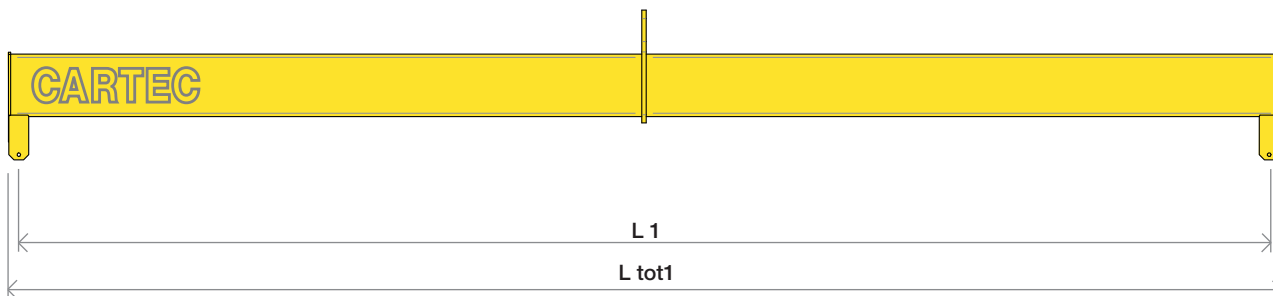
Bilancino elettrosaldato costituito da una trave principale con tiro centrale e due travi laterali fisse con agganci posti all'estremità. Particolarmente indicato per carichi bilanciati e di grandi dimensioni con punti fissi di aggancio.

Electrically welded sling bar consisting of a main beam with a central roll and two fixed side beams with hooks placed at the end. Particularly suitable for balanced and large loads with fixed hooking points.

Palonnier électro-soudé composé d'une poutre principale à tirage central et de deux poutres latérales fixes avec accrochages aux extrémités ; particulièrement adapté aux charges équilibrées et de grandes dimensions avec des points fixes d'accrochage.

Elektroverschweißte Traverse, bestehend aus einem Hauptträger mit zentralem Zug mit zwei festen seitlichen Trägern mit Verankerungspunkten an den Enden. Besonders geeignet für ausbalancierte Lasten und große Abmessungen mit festen Verankerungspunkten.

Balanza electrosoldada fabricada con una viga principal con tiro central y dos vigas laterales fijas con enganches situados en los extremos. Especialmente ideada para cargas equilibradas y de grandes dimensiones con puntos fijos de enganche.



COD.	PORTATA WLL (Kg)	L1 (mm)	L2 (mm)	L1 tot x L2 tot (mm)	Wh (mm)	hH (mm)	H (mm)	MASSA (Kg)
HF2010	1000	2000	1000	2100x1020	90	190	721	16.000
HF2010	2000	2000	1000	2100x1020	90	190	721	17.800
HF2010	3000	2000	1000	2100x1020	90	190	721	19.600
HF2010	4000	2000	1000	2100x1020	90	190	721	21.400
HF2010	5000	2000	1000	2100x1020	90	190	721	23.400
HF3020	1000	3000	2000	3100x2020	90	190	721	27.500
HF3020	2000	3000	2000	3100x2020	90	190	721	29.300
HF3020	3000	3000	2000	3100x2020	90	190	721	31.100
HF3020	4000	3000	2000	3100x2020	90	190	721	32.900
HF3020	5000	3000	2000	3100x2020	90	190	721	34.800
HF4020	1000	4000	2000	4100x2020	90	190	721	31.600
HF4020	2000	4000	2000	4100x2020	90	190	721	34.000
HF4020	3000	4000	2000	4100x2020	90	190	721	36.450
HF4020	4000	4000	2000	4100x2020	90	190	721	38.900
HF4020	5000	4000	2000	4100x2020	90	190	721	41.300
HF5025	1000	5000	2500	5100x2520	90	190	721	39.000
HF5025	2000	5000	2500	5100x2520	90	190	721	42.000
HF5025	3000	5000	2500	5100x2520	90	190	721	45.100
HF5025	4000	5000	2500	5100x2520	90	190	721	48.200
HF5025	5000	5000	2500	5100x2520	90	190	721	51.200



# BILANCINO AD H REGOLABILE HR

ADJUSTABLE HR H-SHAPED SLING BAR / PALONNIER EN H RÉGLABLE HR /  
EINSTELLBARE H-TRAVERSE HR / BALANZA CON ALTURA REGOLABILE HR /

CARTEC

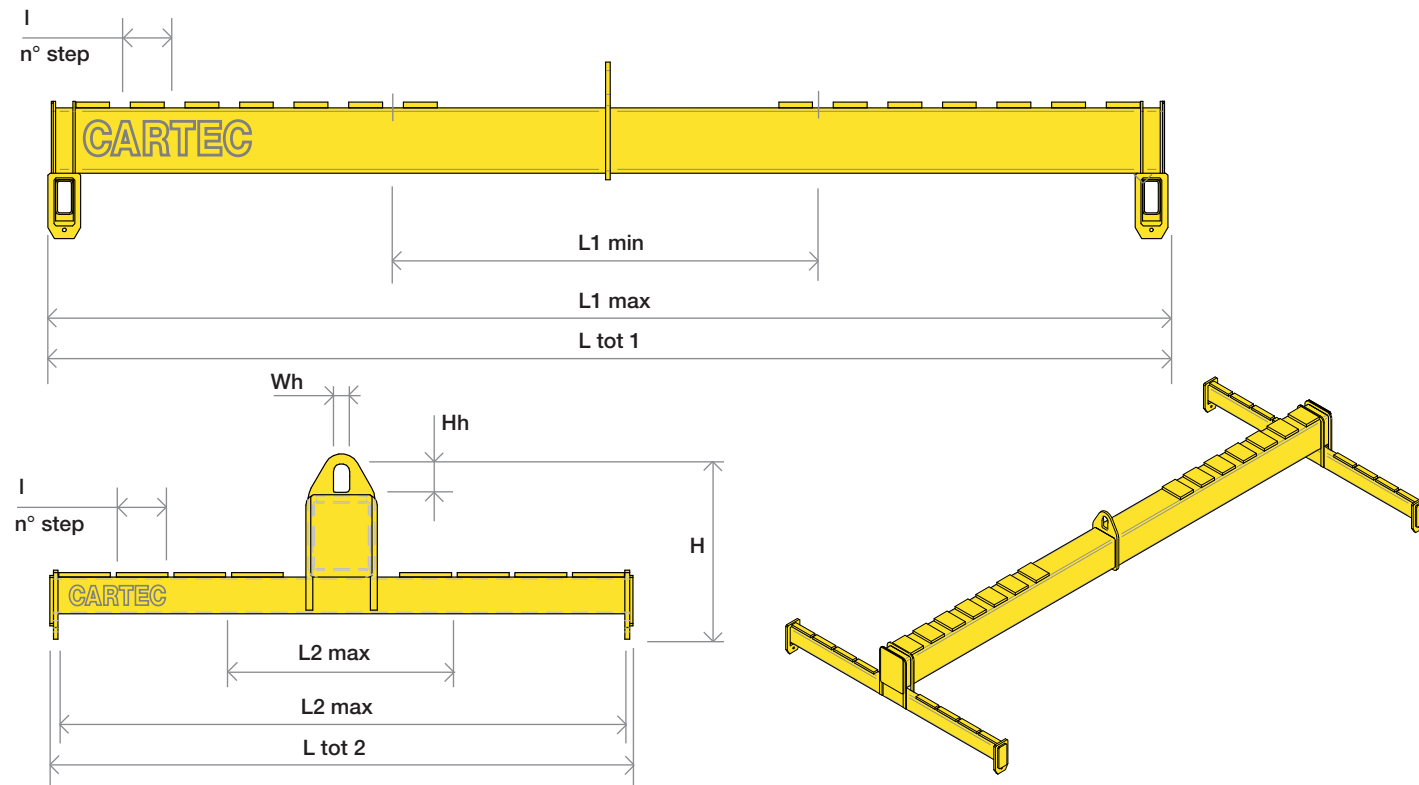
Bilancino elettrosaldato costituito da una trave principale con tiro centrale e due travi laterali con agganci regolabili per garantire maggiore adattamento al carico da sollevare. A richiesta è disponibile la versione con tiro a "V"

Electrically welded sling bar consisting of a main beam with a central roll and two side beams with adjustable hooks to ensure greater adaptation to the load to be lifted. On request, it is available with "V-shaped roll".

Palonnier électro-soudé composé d'une poutre principale à tirage central et de deux poutres latérales à accrochages réglables afin de garantir une meilleure adaptation à la charge à soulever. La version à tirage en V est disponible sur demande.

Elektroverschweißte Traverse, bestehend aus einem Hauptträger mit zentralem Zug mit zwei seitlichen Trägern mit einstellbaren Verankerungen, um eine höhere Anpassbarkeit an die anzuhebende Last zu gewährleisten. Auf Anfrage ist die Version mit „V“-Zug erhältlich

Balanza electrosoldada fabricada con una viga principal con tiro central y dos vigas laterales con enganches regulables para garantizar una mejor adaptación a la carga que se desea elevar. A petición, está disponible el modelo con tiro en "V".



COD.	PORTATA WLL (Kg)	L1 max x L1 min)	L2 max x L2 min)	L1 max x L2 min)	Wh (mm)	hH (mm)	H (mm)	MASSA (Kg)
HR2010	1000	2000x1000	1000x500	1060x2060	190	90	800	12.000
HR2010	2000	2000x1000	1000x500	1060x2060	190	90	800	13.550
HR2010	3000	2000x1000	1000x500	1060x2060	190	90	800	15.100
HR2010	4000	2000x1000	1000x500	1060x2060	190	90	800	16.650
HR2010	5000	2000x1000	1000x500	1060x2060	190	90	800	18.200
HR3020	1000	3000x2000	2000x1000	2060X3060	190	90	800	30.700
HR3020	2000	3000x2000	2000x1000	2060X3060	190	90	800	33.350
HR3020	3000	3000x2000	2000x1000	2060X3060	190	90	800	36.000
HR3020	4000	3000x2000	2000x1000	2060X3060	190	90	800	38.650
HR3020	5000	3000x2000	2000x1000	2060X3060	190	90	800	41.300
HR4020	1000	4000x2000	2000x1000	2060x4060	190	90	800	37.100
HR4020	2000	4000x2000	2000x1000	2060x4060	190	90	800	40.300
HR4020	3000	4000x2000	2000x1000	2060x4060	190	90	800	43.500
HR4020	4000	4000x2000	2000x1000	2060x4060	190	90	800	46.700
HR4020	5000	4000x2000	2000x1000	2060x4060	190	90	800	49.900
HR5025	1000	5000x2500	2500x1000	2560X5060	190	90	800	45.600
HR5025	2000	5000x2500	2500x1000	2560X5060	190	90	800	49.600
HR5025	3000	5000x2500	2500x1000	2560X5060	190	90	800	53.600
HR5025	4000	5000x2500	2500x1000	2560X5060	190	90	800	57.600
HR5025	5000	5000x2500	2500x1000	2560X5060	190	90	800	61.600

# FORCA PER COILS FC

FC COIL FORK / FOURCHE POUR BOBINES FC /  
GABEL FÜR SPULEN FC / HORQUILLA PARA BOBINAS FC /



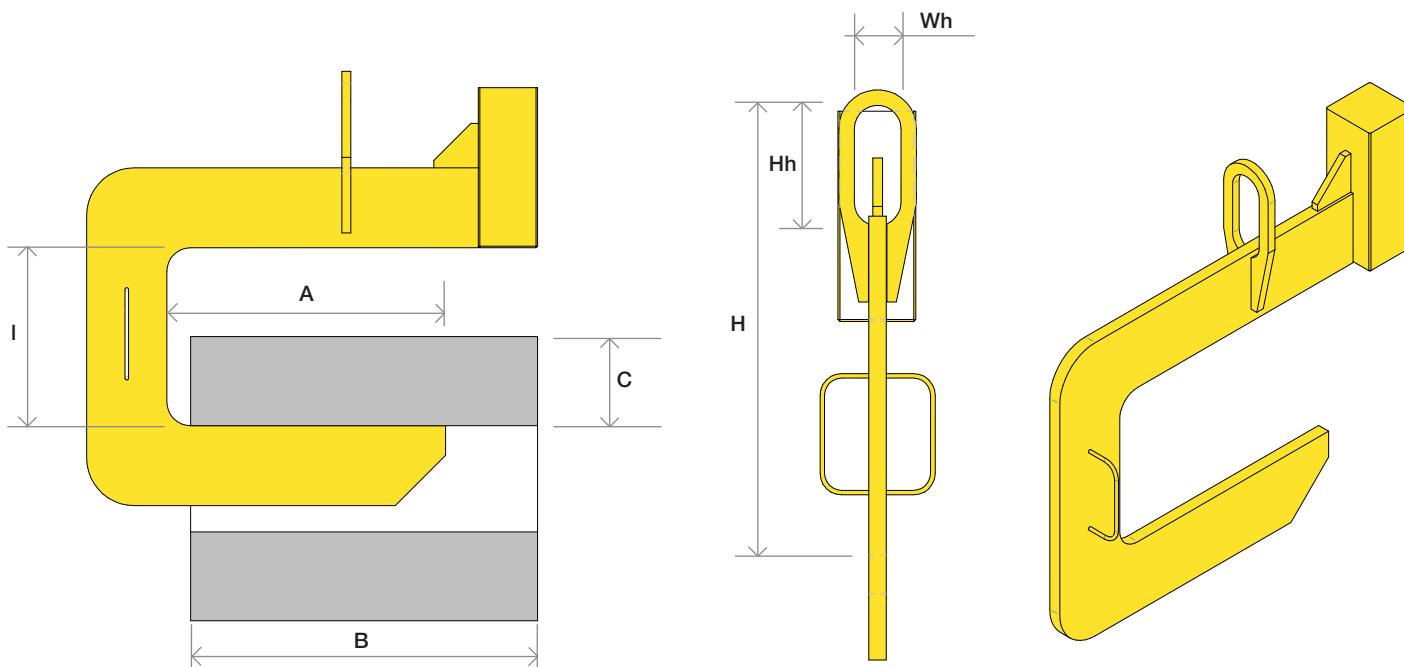
Attrezzatura di sollevamento costituita da un profilo a "C" con tiro superiore unico o a "V" e sede coil su estremità inferiore sagomata. L'attrezzatura è dotata di maniglia per la movimentazione e contrappeso per mantenere la posizione orizzontale quando è scarico.

Lifting device consisting of a "C-shaped" profile section with single or upper "V" roll and coil housing on the shaped lower end. The equipment is equipped with a handle for handling and a counterweight to maintain the horizontal position when there is no load.

Outillage de levage composé d'un profil en C à tirage supérieur ou en V et d'un siège à bobine sur l'extrémité inférieure profilée. L'outillage est muni d'une poignée de manutention et d'un contrepoids afin de maintenir la position horizontale lorsqu'il est déchargé.

Hebeausrüstung, bestehend aus einem „C“-Profil mit einzigem oberen Zug oder „V“-Zug und Spulensitz am unteren profilierten Ende. Die Ausrüstung ist mit einem Griff für die Handhabung und Gegengewicht für die Beibehaltung der horizontalen Position beim Entladen ausgestattet.

Equipo de elevación fabricado mediante un perfil en "C" con tiro superior único o en "V" y con el alojamiento de la bobina dibujado en el extremo inferior. El equipo está equipado con un tirador para el desplazamiento y el contrapeso para mantener la posición horizontal cuando esté descargado.



COD.	BxC (mm)	CAPACITY WLL (Kg)	A (mm)	I	Wh	hH	H
GC 500-300	300x60	500	225	400	50	100	520
GC 500-500	500x70	500	375	400	50	100	520
GC 500-750	750x75	500	565	400	50	100	520
GC 500-1000	1000x80	500	750	400	50	100	520
GC 1000-300	300x75	1000	225	450	55	120	600
GC 1000-500	500x80	1000	375	450	55	120	600
GC 1000-750	750x100	1000	565	450	55	120	600
GC 1000-1000	1000x110	1000	750	450	55	120	600
GC 2500-300	300x90	2500	225	500	75	150	680
GC 2500-500	500x110	2500	375	500	75	150	680
GC 2500-750	750x135	2500	565	500	75	150	680
GC 2500-1000	1000x140	2500	750	500	75	150	680
GC 5000-750	750x160	5000	565	550	90	190	780
GC 5000-1000	1000x180	5000	750	550	90	190	780
GC 5000-1250	1250x200	5000	940	550	90	190	780
GC 5000-1500	1500x220	5000	1125	550	90	190	780
GC 7500-750	750x200	7500	565	550	110	230	830
GC 7500-1000	1000x230	7500	750	550	110	230	830
GC 7500-1250	1250x230	7500	940	550	110	230	830
GC 7500-1500	1500x250	7500	1125	550	110	230	830
GC 10000-750	750x230	10000	565	600	120	250	910
GC 10000-1000	1000x230	10000	750	600	120	250	910
GC 10000-1250	1250x270	10000	940	600	120	250	910
GC 10000-1500	1500x290	10000	1125	600	120	250	910

# BILANCINO BIG BAG BB

BB BIG BAG SLING BAR / PALONNIER BIG BAG BB /  
TRVERSE BIG BAG BB / BALANZA BIG BAG BB /

CARTEC

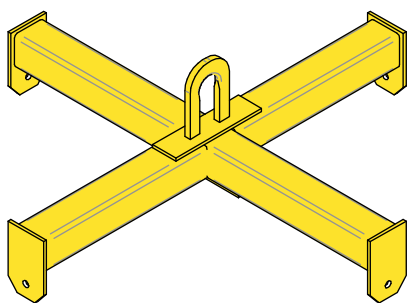
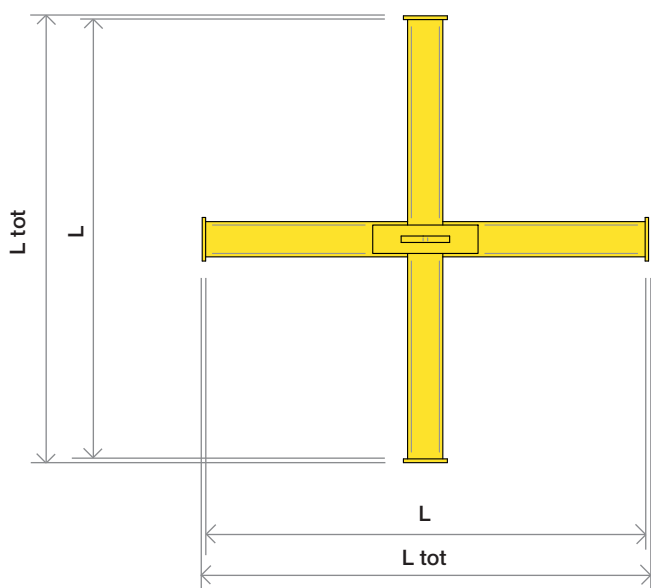
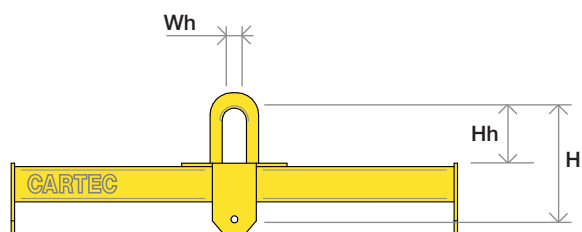
Bilancino a croce e tiro centrale con agganci inferiori posti all'estremità.  
Indicato per qualsiasi tipo di sollevamento in particolare per Big Bag.

*Cross sling bar and central roll with lower hooks placed at the end. Suitable for any type of special lifting for Big Bags.*

*Palonnier en croix à tirage central avec accrochages inférieurs à l'extrémité ; adapté à tout type de levage et, en particulier, les Big Bags.*

*Kreuztraverse mit unteren Verankerungen am Ende. Für jede Art von Hebung, insbesondere für Big Bag geeignet.*

*Balanza en cruz y tiro central con enganches inferiores situados en el extremo. Ideada para cualquier tipo de elevación, especialmente para sacos Big Bag.*



COD.	LxL (mm)	CAPACITY WLL (Kg)	L tot (mm)	W	Wh	hH	H
BB 500	1000x1000	500	1106	-	55	125	291
BB 1000	1000x1000	1000	2106	-	55	125	291
BB 2000	1000x1000	2000	3106	-	55	125	310

# GRU INFORCABILE SINGOLA GIS

SINGLE GIS CRANE WITH FORKS / GRUE ENFOURCHABLE SIMPLE GIS /  
MIT GABEL AUSTRÜSBARER EINZELKRAN GIS / GRÚA DESMONTABLE SIMPLE GIS /



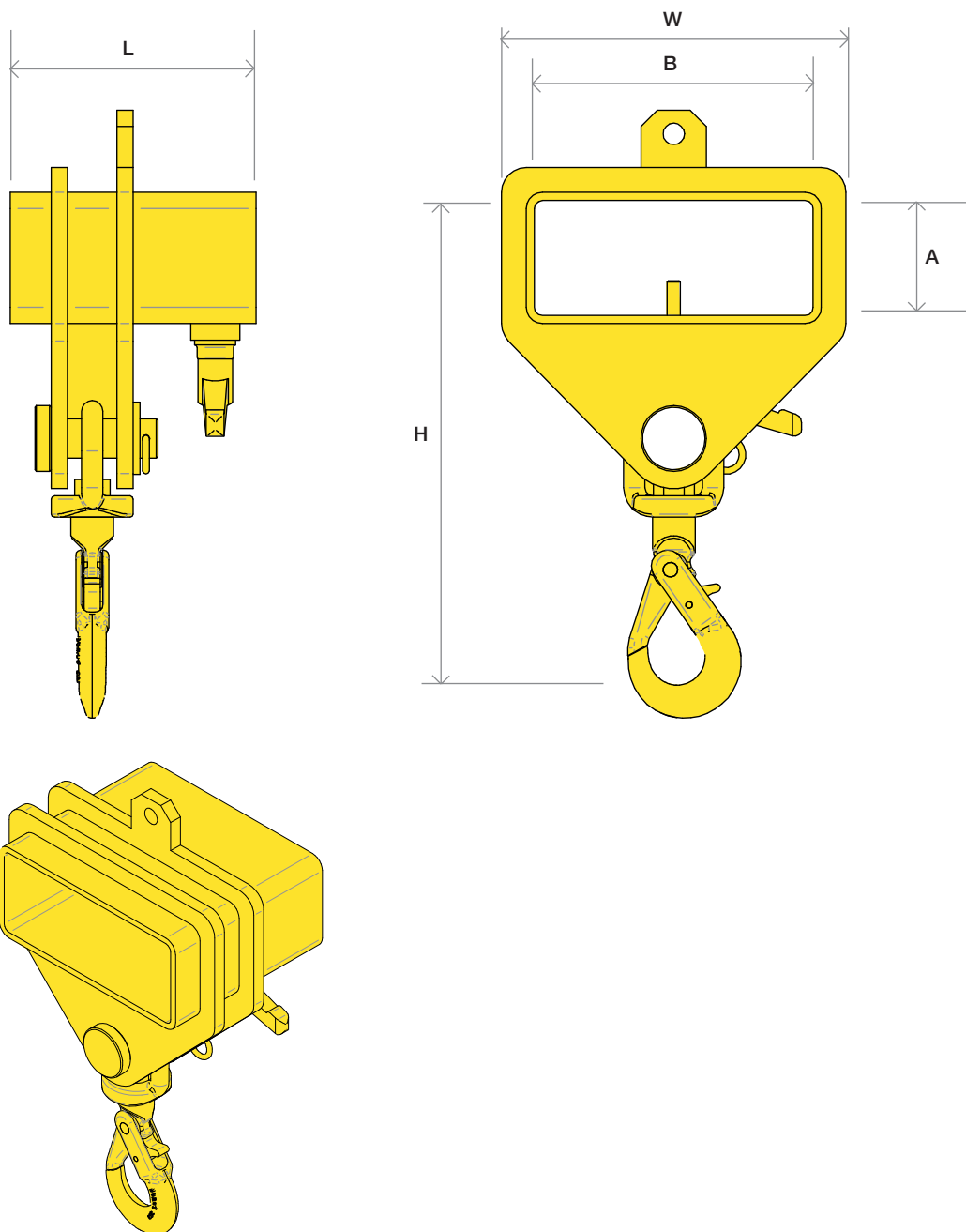
Gru inforcabile elettrosaldada da accoppiare a carrello elevatore su singola forca. E' dotata di gancio inferiore girevole, orecchio di movimentazione e maniglia di bloccaggio su forca.

*Electrically welded crane with forks to be coupled to a single fork lift truck. It's equipped with a lower swivel hook, handling item and locking handle on the fork.*

*Grue enfourchable électro-soudée à associer à un chariot élévateur sur une simple fourche ; munie d'un crochet inférieur tournant, un œillet de manutention et une poignée de blocage sur fourche.*

*Mit Gabel ausrüstbarer elektroverschweißter Kran, der auf Einzelgabel an einen Hubwagen gekoppelt werden kann. Er ist mit unterem Drehhaken, Handhabungsohr und Sperrgriff auf der Gabel ausgestattet.*

*Grúa desmontable electrosoldada para ser acoplada a la carretilla elevadora sobre una horquilla simple. Está equipada con un gancho inferior giratorio, agarres de desplazamiento y tirador de bloqueo en la horquilla.*



COD.	CAPACITY WLL (Kg)	A (mm)	B	W	H	L
GIS 10	1000	70	170	210	295	150
GIS 20	2000	70	170	210	315	150
GIS 30	3000	70	170	220	350	150
GIS 40	4000	70	170	220	404	150

## GRU INFORCABILE DOPPIA GID

DOUBLE GIS CRANE WITH FORKS / GRU ENFOURCHABLE DOUBLE GID /  
MIT GABEL AUSTRÜSTBARER DOPPELKRAAN GID / GRÚA DESMONTABLE DOBLE GID /

CARTEC

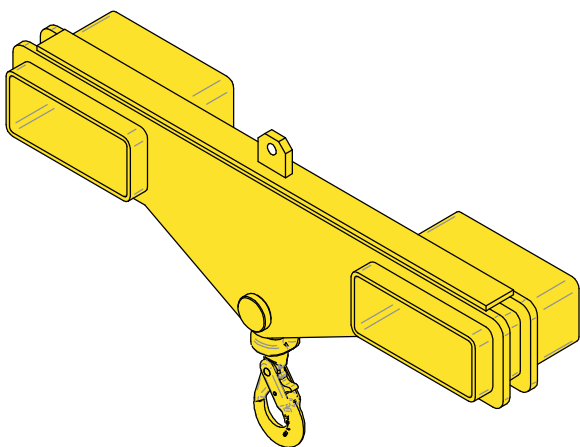
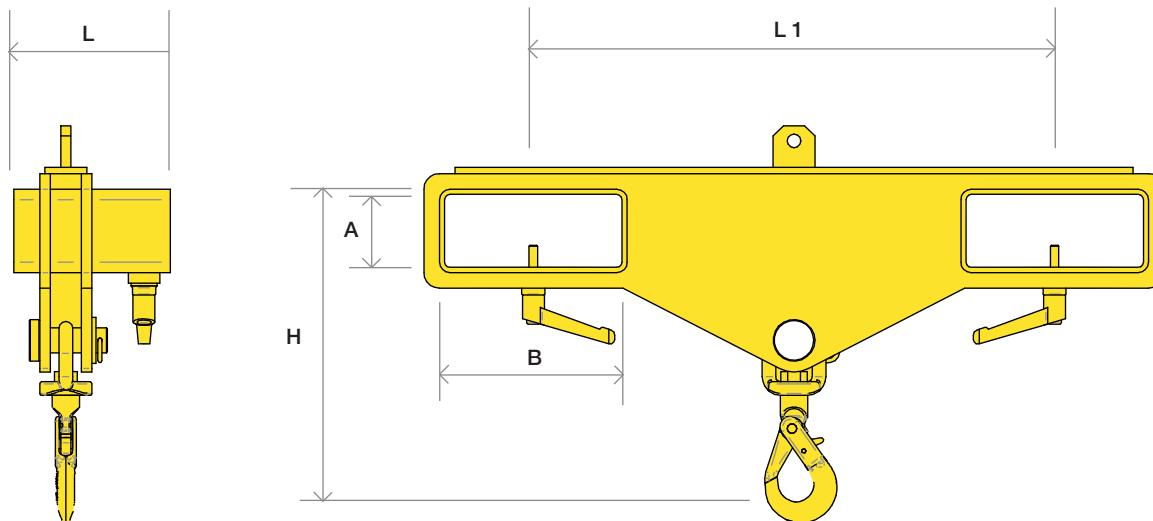
Gru inforcabile elettrosaldada da accoppiare a carrello elevatore su entrambe le forche. E' dotata di gancio inferiore girevole, orecchio di movimentazione e maniglie di bloccaggio su forca.

*Electrically welded crane with forks to be coupled to a lift truck on both forks. It's equipped with a lower swivel hook, handling item and locking handle on the fork.*

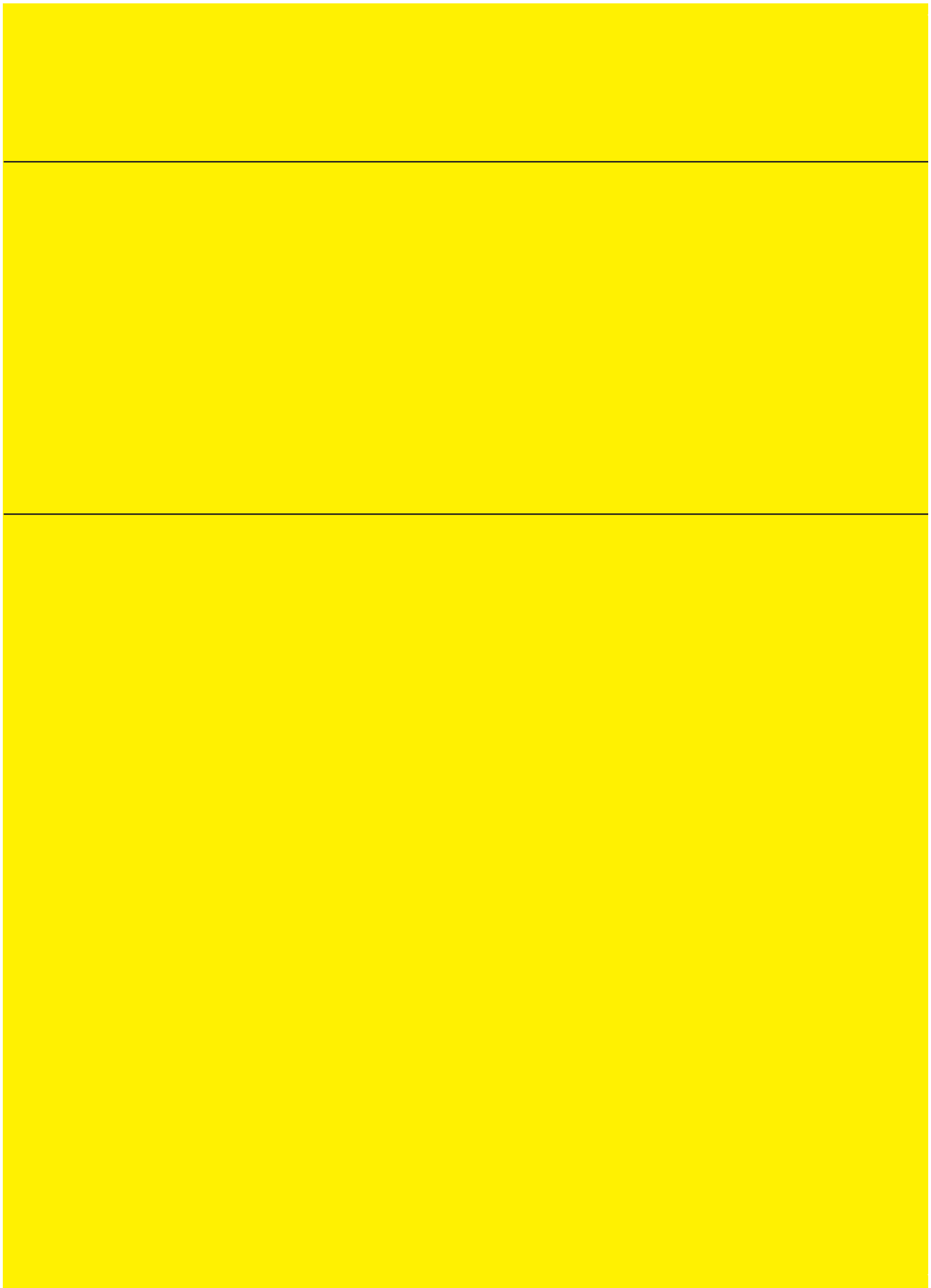
*Grue enfourchable électro-soudée à associer à un chariot élévateur sur les deux fourches ; munie d'un crochet inférieur tournant, un œillet de manutention et des poignées de blocage sur fourche.*

*Mit Gabel ausrüstbarer elektroverschweißter Kran, der auf beiden Gabeln an einen Hubwagen gekoppelt werden kann. Er ist mit unterem Drehhaken, Handhabungsohr und Sperrgriff auf der Gabel ausgestattet.*

*Grúa desmontable electrosoldada para ser acoplada a la carretilla elevadora sobre ambas horquillas. Está equipada con un gancho inferior giratorio, agarres de desplazamiento y tirador de bloqueo en la horquilla.*



COD.	CAPACITY WLL (Kg)	A (mm)	B	W	H	L	L1
GID 10	1000	70	170	210	295	150	500
GID 20	2000	70	170	210	315	150	500
GID 30	3000	70	170	220	350	150	500
GID 40	4000	70	170	220	404	150	500





STAMPERIA  
CARCANO  
GIUSEPPE spa

CARTEC

# BILANCINI SPECIALI



## SOLLEVAMENTO ALBERI MOTORE



Customer Typology	LARGE ENGINE MANUFACTURERS ATTREZZO DI SOLLEVAMENTO
Working Load Limit	50.000 kg
Self Weight	7.000 kg
Dimensions	6600x2035x500
Number of Lifting Points	2
Motor powered	yes
Automation	no
Adjustable	yes

## SOLLEVAMENTO BDM CHOK UNIT



Customer Typology	METAL INDUSTRY ATTREZZO DI SOLLEVAMENTO
Working Load Limit	24.000 kg
Self Weight	2.390 kg
Dimensions	3200x1920x2125
Number of Lifting Points	2
Motor powered	no
Automation	no
Adjustable	no

## SOLLEVAMENTO HOUSINGLESS STAND



Customer Typology	METAL INDUSTRY ATTREZZO DI SOLLEVAMENTO
Working Load Limit	21.000 kg
Self Weight	1.200 kg
Dimensions	2570x2570x1275
Number of Lifting Points	4
Motor powered	no
Automation	no
Adjustable	no



## SUPPORTO ALBERO ELICHE



Customer Typology	LARGE ENGINE MANUFACTURERS ATTREZZO DI SUPPORTO
Working Load Limit	35.000 kg
Self Weight	1.126 kg
Dimensions	645x845x1191
Number of Lifting Points	1
Motor powered	no
Automation	no
Adjustable	yes

## BILANCINO DI SOLLEVAMENTO



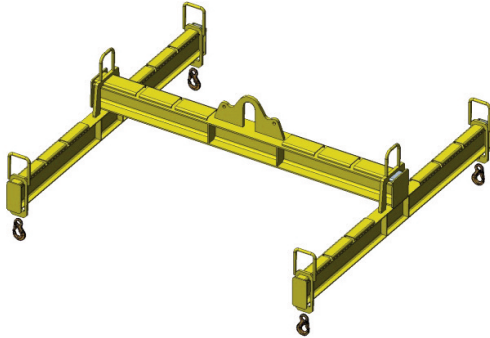
Customer Typology	LARGE ENGINE MANUFACTURERS BILANCINO
Working Load Limit	160.000 kg
Self Weight	320 kg
Dimensions	2610xdiam227
Number of Lifting Points	2
Motor powered	no
Automation	no
Adjustable	no

## ATTREZZO TENSIONATORE BOBINE



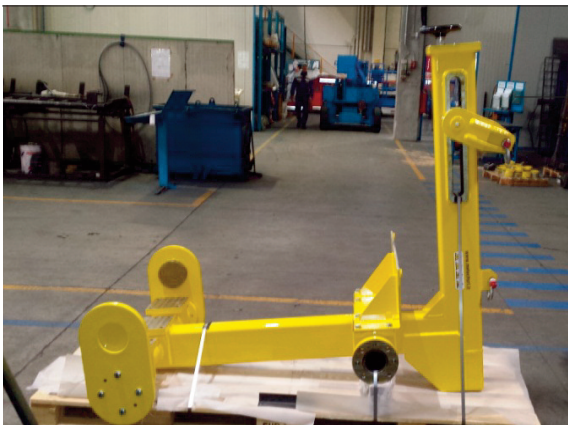
Customer Typology	LARGE ENGINE MANUFACTURERS ATTEZZO DI SOLLEVAMENTO
Working Load Limit	800 kg
Self Weight	1746 kg
Dimensions	2320X1000X2367
Number of Lifting Points	1
Motor powered	yes
Automation	yes
Adjustable	yes

## SOLLEVAMENTO



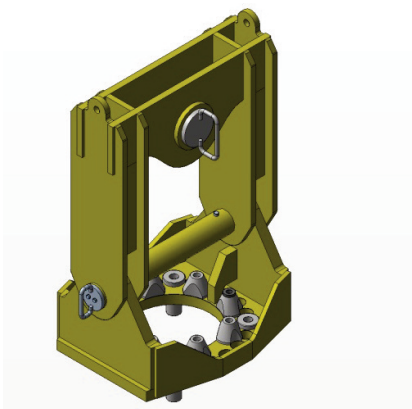
Customer Typology	END CONSUMER ATTREZZO DI SOLLEVAMENTO AD H
Working Load Limit	5.000 kg
Self Weight	194 kg
Dimensions	2000x2000x751
Number of Lifting Points	4
Motor powered	no
Automation	no
Adjustable	yes

## SOLLEVAMENTO CHARGE AIR COOLER



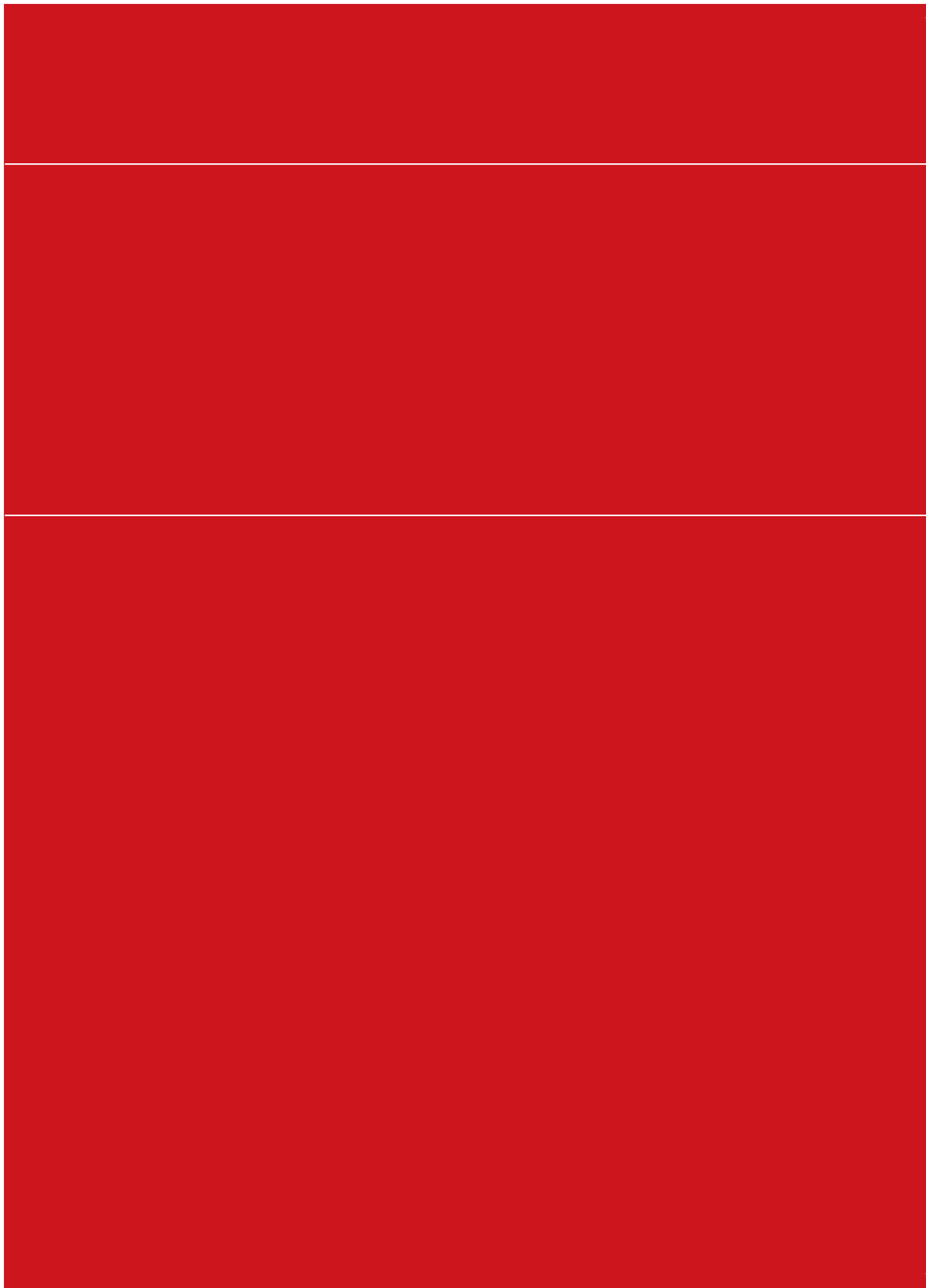
Customer Typology	LARGE ENGINE MANUFACTURERS ATTREZZO DI SOLLEVAMENTO
Working Load Limit	50.000 kg
Self Weight	7.000 kg
Dimensions	6600x2035x500
Number of Lifting Points	2
Motor powered	yes
Automation	no
Adjustable	yes

## SOLLEVAMENTO E ROTAZIONE STEM



Customer Typology	METAL INDUSTRY ATTREZZO DI SOLLEVAMENTO E ROTAZIONE
Working Load Limit	45.000 kg
Self Weight	750 kg
Dimensions	805x710x1341
Number of Lifting Points	1
Motor powered	no
Automation	no
Adjustable	no



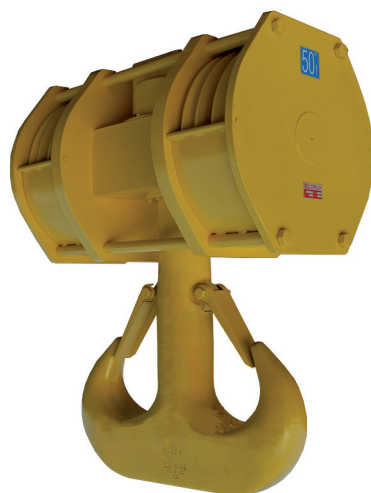


# BOZZELLI



## BOZZELLI A FUNE

ROPE BLOCKS / PALANS À CÂBLES /  
UNTERFLASCHEN MIT SEIL / BLOQUES DE POLEAS CON CABLE /



øFUNE [mm]	8	10	12	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34
# CARRUCOLE	PORTATA INDICATIVA [t]													
1	2,0	3,5	5,0	6,5	8,5	10,5	13,0	16,0	19,0	21,0	24,0	27,5	30,5	34,5
2	4,0	7,0	10,0	13,0	17,0	21,0	26,0	32,0	38,0	42,0	48,0	55,0	61,0	69,0
3	6,0	10,5	15,0	19,5	25,5	31,5	39,0	48,0	57,0	63,0	72,0	82,5	91,5	103,5
4	8,0	14,0	20,0	26,0	34,0	42,0	52,0	64,0	76,0	84,0	96,0	110,0	122,0	138,0
5	10,0	17,5	25,0	32,5	42,5	52,5	65,0	80,0	95,0	105,0	120,0	137,5	152,5	172,5
6	12,0	21,0	30,0	39,0	51,0	63,0	78,0	96,0	114,0	126,0	144,0	165,0	183,0	207,0

\*\* La tabella è stata realizzata utilizzando una fune T A6 considerata come standard per il mercato dell'autogru. La portata riportata in tabella varierà al variare della fune.

\* Le portate riportate sono considerate per bozzelli senza capofisso. Il capofisso aumenta di uno il numero di rinvii della fune e di conseguenza la portata del bozzello .

**Portata:** Da 1t a 500 t

**Ganci:** DIN 15401/DIN15402. Ruota sul suo asse e oscilla su asse perpendicolare.

**Carrucole:** Ghisa, Acciaio, Nylon caricato. Cuscinetti a tenuta stagna senza necessità di ingrassaggio. Boccole in bronzo o cuscinetti da lubrificare (a richiesta).

**Sicurezza:** A molla (standard), a gravità o personalizzata secondo richiesta.

**Installazione:** Veloce, non richiede rimozione del capocorda.

**Manutenzione:** Sono presenti ingrassatori per il gancio e per i perni della traversa. Ingrassatori per l'albero delle carrucole in caso di boccole in bronzo o cuscinetti non a tenuta stagna.

**Certificazione:** Stamperia Carcano certifica i propri prodotti seguendo standard internazionali richiesti dal Cliente e servendosi dei primari enti di certificazione a garanzia della qualità del prodotto.

**Marino / Off-Shore / Petrochimico:** API, ATEX, ASME, ...

**Industriale / Macchine da cantiere:** ISO, DIN, ...

**Rivestimenti:** Rivestimenti speciali antideflagranti.

**Personalizzazione:**

Vengono realizzati bozzelli con rotazione del gancio meccanica.

Vengono realizzati bozzelli con portate e diametri di fune superiori.

Vengono realizzati prodotti su disegno Stamperia Carcano o su disegno o specifica del Cliente con personalizzazione totale del prodotto.

*\*\* The table was prepared using a T A6 rope considered as the standard for the market of the crane. The capacity shown in the table will vary based on the rope.*

*\* The capacities are considered for blocks without turnbuckle. The turnbuckle increases by one the number of postponements of the rope and consequently the capacity of the block.*

*Capacity: From 1 t to 500 t.*

*Hooks: DIN 15401/DIN15402. It rotates on its axis and swings on the perpendicular axis.*

*Pulleys: Cast Iron, Steel, Nylon. Watertight bearings without the need for greasing. Bronze bushings or bearings to be lubricated (on request).*

*Safety: By spring (standard), gravity or customized according to the request.*

*Installation: Fast, it does not require removal of the lug.*

*Maintenance: There are grease nipples for the hook and for the cross pins. Grease nipples for the shaft of the pulleys in case of bronze bushings or bearings not watertight.*

*Certification: Stamperia Carcano SPA certifies its products according to the international standards required by the customer and making use of the primary certification bodies to guarantee the product quality.*

*Marine / Offshore / Petrochemicals: API, ATEX, ASME, ...*

*Industrial / Construction machinery: ISO, DIN, ...*

*Coatings: Special explosion proof coatings.*

*Customization:*

*We manufacture blocks provided with a mechanical hook rotation. Blocks are manufactured with higher capacities and rope diameters.*

*Products are manufactured based on a drawing of STAMPERIA CARCANO SPA or a drawing or specification of the customer with total product customization.*

*\*\* Le tableau correspond à un câble T A6 considéré comme standard sur le marché de l'autogrue. La portée utile reportée varie en fonction du câble.*

*\* Les portées utiles reportées se réfèrent à des palans sans point fixe (ringot). Le point fixe augmente d'une unité le nombre de renvois du câble et donc la portée utile du palan.*

*Portée utile : de 1 à 500 t.*

*Crochets : DIN 15401/DIN15402. Roue sur l'axe et oscillation sur l'axe perpendiculaire.*

*Poulies : Fonte, acier, nylon chargé. Roulements étanches sans graissage. Bagues en bronze ou roulements à lubrifier (sur demande).*

*Sécurité : À ressort (standard), à gravité ou personnalisée sur demande.*

*Installation: Rapide, sans dépose de la cosse.*

*Entretien : graisseurs sur le crochet et les axes de la traverse.*

*Graisseurs de l'arbre des poulies dans le cas de bagues en bronze ou de roulements non étanches.*

*Certification : Stamperia Carcano SPA certifie ses produits selon les standards internationaux requis par le client et les principaux organismes de certification en garantie de la qualité du produit.*

*Marine / Offshore / Pétrochimie : API, ATEX, ASME, ...*

*Industriel / Machines de chantier : ISO, DIN, ...*

*Revêtements : Revêtements antidéflagrants.*

*Personnalisation :*

*Réalisation de palans à rotation du crochet mécanique.*

*Réalisation de palans de portées et de diamètres supérieurs.*

*Réalisation de produits de conception STAMPERIA CARCANO SPA ou sur plan ou spécification du client, avec personnalisation totale du produit.*

*\*\* Die Tabelle wurde unter Verwendung eines Seils T A6, das als Standard für den Markt von Kranwagen berücksichtigt wird, erstellt. Die in der Tabelle angegebene Leistung variiert je nach der des Seils.*

*\* Die angegebenen Leistungen werden pro Unterflasche ohne Seilbefestigung berücksichtigt. Die Seilbefestigung erhöht um eins die Anzahl der Umlenkungen des Seils und folglich der Leistung der Unterflasche.*

*Leistung: von 1t bis 500 t.*

*Haken: DIN 15401/DIN15402. Dreht auf seiner Achse oder schwingt auf senkrechten Achsen.*

*Zugrolle: Gusseisen, Stahl, beschwertem Nylon. Wasserdichte Lager ohne Notwendigkeit des Schmierens. Buchsen aus Bronze oder zu schmierende Lager (auf Anfrage).*

*Sicherheit: Mit Feder (Standard), mit Schwerkraft oder gemäß Anfrage individualisiert.*

*Installation: Schnell, erfordert keine Entfernung des Kabelschuhs.*

*Wartung: Es gibt Schmierbüchsen für den Haken und die Stifte des Querträgers. Schmierbüchsen für die Welle der Zugrolle im Fall von Buchsen aus Bronze und nicht wasserdichten Lagern.*

*Zertifizierung: Stamperia Carcano SPA zertifiziert seine Produkte unter Befolgung der internationalen Anforderungen des Kunden und bedient sich der primären Zertifizierungsstellen zur Gewährleistung der Produktqualität.*

*Schiffahrtsbranche / Off-Shore / Petrochemie: API, ATEX, ASME, ...*

*Industrie / Baumaschinen: ISO, DIN, ...*

*Beschichtungen: spezielle explosionsichere Beschichtungen.*

*Personalisierung:*

*Es werden Unterflaschen mit Drehung des mechanischen Hakens hergestellt.*

*Es werden Unterflaschen mit höheren Leistungen und Durchmesser des Seils hergestellt.*

*Es werden Produkte nach Entwurf von STAMPERIA CARCANO SPA oder nach Entwurf oder Angaben des Kunden mit kompletter Personalisierung des Produkts hergestellt.*

*Es werden Unterflaschen mit höheren Leistungen und Durchmesser des Seils hergestellt.*

*Es werden Produkte nach Entwurf von STAMPERIA CARCANO SPA oder nach Entwurf oder Angaben des Kunden mit kompletter Personalisierung des Produkts hergestellt.*

*\*\* La tabla ha sido realizada utilizando un cable T A6 considerado el estándar para el mercado de las grúas automáticas. La capacidad suministrada en la tabla variará según el cable.*

*\* Las capacidades suministradas se refieren a los bloques de poleas sin tensor. Los tensores aumentan en uno el número de cables y en consecuencia la capacidad del bloque de poleas.*

*Capacidad: Desde 1t a 500 t.*

*Ganchos: DIN 15401/DIN15402. Gira sobre el eje y éste oscila perpendicularmente.*

*Poleas: Hierro fundido, Acero, Nylon cargado. Cojinetes con cierre estanco sin necesidad de engrasado. Bujes de bronce o cojinetes a lubricar (a petición).*

*Seguridad: Con muelle (estándar), con gravedad o personalizado a petición.*

*Instalación: Veloz, no precisa la retirada del terminal.*

*Mantenimiento: Tienen engrasadores para el gancho y para los pernos de la traviesa. Engrasadores para el eje de las poleas en caso de bujes de bronce o cojinetes sin cierre estanco.*

*Certificado: Stamperia Carcano SPA certifica sus productos conforme a las normas internacionales requeridas por el Cliente y se sirve de las instituciones primarias de certificación con garantía de calidad del producto.*

*Marino / Off-Shore / Petroquímico: API, ATEX, ASME, ...*

*Industrial / Maquinaria de construcción: ISO, DIN, ...*

*Revestimiento: Revestimientos especiales antideflagrantes.*

*Personalización:*

*Se fabrican bloques de poleas con rotación del gancho mecánico.*

*Se fabrican bloques de poleas con capacidad y diámetros de cable superior.*

*Se fabrican productos con el diseño de STAMPERIA CARCANO SPA o con un diseño específico del Cliente con personalización total del producto.*

*Se fabrican productos con el diseño de STAMPERIA CARCANO SPA o con un diseño específico del Cliente con personalización total del producto.*

## BOZZELLI A TIRO DIRETTO

DIRECT PULL BLOCKS / PALANS À TIR DROIT /  
UNTERFLASCHEN MIT DIREKTZUG / BLOQUES DE POLEAS CON TIRO DIRECTO /



	PORTATA [t]	ØFUNI [mm]	PESO BOZZELLO [kg]
BMG - 2	2	13	16
BMG - 3	3	16	28
BMG - 5	5	19	49
BMG - 7.5	7,5	22	76
BMG - 10	10	26	130
BMG - 15	15	32-35	190
BMG - 20	20	39-42	260
BMG - 25	25	43-48	280

**Ganci:** DIN 15401/DIN15402. Rotazione gancio tramite giunto girevole

**Peso:** Fusione in ghisa o in acciaio

**Certificazione:** Stamperia Carcano certifica i propri prodotti seguendo standard internazionali richiesti dal Cliente e servendosi dei primari enti di certificazione a garanzia della qualità del prodotto.

Marino / Off-Shore / Petrochimico: API, ATEX, ASME, ...

Industriale / Macchine da cantiere: ISO, DIN, ...

**Personalizzazione:**

Vengono realizzati bozzelli con portate e diametri di fune superiori

Vengono realizzati prodotti su disegno Stamperia Carcano o su disegno o specifica del Cliente con personalizzazione totale del prodotto.



*Hooks: DIN 15401/DIN15402. Hook rotation by rotary joint  
 Weight: Cast iron or steel fusion  
 Certification: STAMPERIA CARCANO SPA certifies its products according to the international standards required by the customer and making use of the primary certification bodies to guarantee the product quality.  
 Marine / Offshore / Petrochemicals: API, ATEX, ASME, ...  
 Industrial / Construction machinery: ISO, DIN, ...*

*Customization:  
 Blocks are manufactured with higher capacities and rope diameters  
 Products are manufactured based on a drawing of STAMPERIA CARCANO SPA or a drawing or specification of the customer with total product customization.*

*Crochets : DIN 15401/DIN15402. Rotation du crochet par joint tournant.  
 Poids : Fusion en fonte ou en acier.  
 Certification : Stamperia Carcano SPA certifie ses produits selon les standards internationaux requis par le client et les principaux organismes de certification en garantie de la qualité du produit.  
 Marine / Offshore / Pétrochimie : API, ATEX, ASME, ...  
 Industriel / Machines de chantier : ISO, DIN, ...*

*Personnalisation:  
 Réalisation de palans de portées et de diamètres supérieurs.  
 Réalisation de produits de conception STAMPERIA CARCANO SPA ou sur plan ou spécification du client, avec personnalisation totale du produit.*

*Haken: DIN 15401/DIN15402. Drehung des Hakens durch Drehgelenk  
 Gewicht Verschmelzung aus Gusseisen oder aus Stahl  
 Zertifizierung: STAMPERIA CARCANO SPA zertifiziert seine Produkte unter Befolgung der internationalen Anforderungen des Kunden und bedient sich der primären Zertifizierungsstellen zur Gewährleistung der Produktqualität.  
 Schifffahrtsbranche / Off-Shore / Petrochemie: API, ATEX, ASME, ...  
 Industrie / Baumaschinen: ISO, DIN, ...*

*Personalisierung:  
 Es werden Unterflaschen mit höheren Leistungen und Durchmessern des Seils hergestellt  
 Es werden Produkte nach Entwurf von STAMPERIA CARCANO SPA oder nach Entwurf oder Angaben des Kunden mit kompletter Personalisierung des Produkts hergestellt.*

*Ganchos: DIN 15401/DIN15402. Rotación del gancho mediante articulación giratoria.  
 Peso: Mezcla de hierro fundido y acero.  
 Certificado: Stamperia Carcano SPA certifica sus productos conforme a las normas internacionales requeridas por el Cliente y se sirve de las instituciones primarias de certificación con garantía de calidad del producto.  
 Marino / Off-Shore / Petroquímico: API, ATEX, ASME, ...  
 Industrial / Maquinaria de construcción: ISO, DIN, ...*

*Personalización:  
 Se fabrican bloques de poleas con capacidad y diámetros de cable superior.  
 Se fabrican productos con el diseño de STAMPERIA CARCANO SPA o con un diseño específico del Cliente con personalización total del producto.*

## GIUNTI GIREVOLI

ROTARY JOINTS / JOINTS TOURNANTS /  
DREHGELENKE / ARTICULACIONES GIRATORIAS /



	PORTATA [t]
MASCHIO - FEMMINA	2
MASCHIO - GANCIO	2
MASCHIO - FEMMINA	3
MASCHIO - GANCIO	3
MASCHIO - FEMMINA	5
MASCHIO - GANCIO	5
MASCHIO - FEMMINA	7,5
FEMMINA - FEMMINA	10
FEMMINA - FEMMINA	15
FEMMINA - FEMMINA	20
FEMMINA - FEMMINA	25

\* Le portate riportate sono considerate per giunti girevoli di serie.

**Certificazione:** Stamperia Carcano certifica i propri prodotti seguendo standard internazionali richiesti dal Cliente e servendosi dei primari enti di certificazione a garanzia della qualità del prodotto.

Marino / Off-Shore / Petrochimico: API, ATEX, ASME, ...

Industriale / Macchine da cantiere: ISO, DIN, ...

### Personalizzazione:

Vengono realizzati giunti girevoli con configurazioni differenti e portate superiori.

Vengono realizzati prodotti su disegno Stamperia Carcano o su disegno o specifica del Cliente con personalizzazione totale del prodotto.

Le portate riportate sono considerate per giunti girevoli di serie.

*\* The capacities are considered for standard rotary joints.*

*Certification: STAMPERIA CARCANO SPA certifies its products according to the international standards required by the customer and making use of the primary certification bodies to guarantee the product quality.*

*Marine / Offshore / Petrochemicals: API, ATEX, ASME, ...  
Industrial / Construction machinery: ISO, DIN, ...*

*Customization:*

*Rotary joints are manufactured with different setting and higher capacity.*

*Products are manufactured based on a drawing of STAMPERIA CARCANO SPA or a drawing or specification of the customer with total product customization.*

*\* Die angegebenen Leistungen werden für Standarddrehgelenke berücksichtigt.*

*Zertifizierung: STAMPERIA CARCANO SPA zertifiziert seine Produkte unter Befolgung der internationalen Anforderungen des Kunden und bedient sich der primären Zertifizierungsstellen zur Gewährleistung der Produktqualität. Schiffahrtsbranche / Off-Shore / Petrochemie: API, ATEX, ASME, ...*

*Industrie / Baumaschinen: ISO, DIN, ...*

*Personalisierung:*

*Es werden Drehgelenke mit unterschiedlichen Konfigurationen und höheren Leistungen hergestellt.*

*Es werden Produkte nach Entwurf von STAMPERIA CARCANO SPA oder nach Entwurf oder Angaben des Kunden mit kompletter Personalisierung des Produkts hergestellt.*

*\* Les portées utiles reportées se réfèrent aux crochets tournants de série.*

*Certification : Stamperia Carcano SPA certifie ses produits selon les standards internationaux requis par le client et les principaux organismes de certification en garantie de la qualité du produit.*

*Marine / Offshore / Pétrochimie : API, ATEX, ASME, ...  
Industriel / Machines de chantier : ISO, DIN, ...*

*Personnalisation:*

*Réalisation de joints tournants avec des configurations différentes et des portées supérieures.*

*Réalisation de produits de conception STAMPERIA CARCANO SPA ou sur plan ou spécification du client, avec personnalisation totale du produit.*

*\* Las capacidades suministradas se refieren a las articulaciones giratorias de serie.*

*Certificado: Stamperia Carcano SPA certifica sus productos conforme a las normas internacionales requeridas por el Cliente y se sirve de las instituciones primarias de certificación con garantía de calidad del producto.*

*Marino / Off-Shore / Petroquímico: API, ATEX, ASME, ...  
Industrial / Maquinaria de construcción: ISO, DIN, ...*

*Personalización:*

*Se fabrican articulaciones giratorias con diseños diferentes y de capacidad superior.*

*Se fabrican productos con el diseño de STAMPERIA CARCANO SPA o con un diseño específico del Cliente con personalización total del producto.*

- Le attrezzature di sollevamento sottogancio sono certificate CE e complete di libretto di uso e manutenzione secondo:  
**EN 13155: 2009 Cranes** – Safety – Non fixed load lifting attachments  
I calcoli e le verifiche seguono le presenti Norme Tecniche:
  - **EN 1993-1-1:2005 Eurocode 3** – General rules and rules for buildings.
  - **UNI EN 1090-2: 2012** – Execution of steel structures : Technical requirements for steel structures;
  
- The lifting equipment is CE certified and supplied with user instructions according to:  
**EN 13155: 2009 Cranes** – Safety – Non fixed load lifting attachments  
Calculations and controls follow these Technical Norms:
  - **EN 1993-1-1:2005 Eurocode 3** – General rules and rules for buildings.
  - **UNI EN 1090-2: 2012** – Execution of steel structures : Technical requirements for steel structures;
  
- Le matériel de levage est certifié CE et fourni avec notice d'entretien selon :  
EN 13155: 2009 Cranes – Safety – Non fixed load lifting attachments  
Calculs et contrôles sont effectués selon les Normes Techniques suivantes :
  - **EN 1993-1-1:2005 Eurocode 3** – General rules and rules for buildings.
  - **UNI EN 1090-2: 2012** – Execution of steel structures : Technical requirements for steel structures;
  
- Die Hebenausrüstungen sind CE zertifiziert und geliefert mit Bedienungsanweisungen nach:  
**EN 13155: 2009 Cranes** – Safety – Non fixed load lifting attachments  
Bemessungen und Prüfungen laut den folgenden Technischen Normen:
  - **EN 1993-1-1:2005 Eurocode 3** – General rules and rules for buildings.
  - **UNI EN 1090-2: 2012** – Execution of steel structures : Technical requirements for steel structures;
  
- Los accesorios de elevación tienen certificado CE y vienen con las instrucciones de uso y manutención de acuerdo con:  
**EN 13155: 2009 Cranes** – Safety – Non fixed load lifting attachments  
Los cálculos y las pruebas cumplen las siguientes Normas Técnicas:
  - **EN 1993-1-1:2005 Eurocode 3** – General rules and rules for buildings.
  - **UNI EN 1090-2: 2012** – Execution of steel structures : Technical requirements for steel structures;









**STAMPERIA  
CARCANO  
GIUSEPPE spa**

VIA PER ALZATE 31  
22032 ALBESE CON CASSANO - COMO -  
ITALY  
TEL. +39 031 429611  
FAX +39 031 426151  
WWW.CARCANO.IT  
STAMPERIA@CARCANO.IT

STAMPATO SETTEMBRE 2017